

DE Gebrauchsanleitung – Schaumkanone

FR Mode d'emploi – Canon à mousse

IT Istruzione per l'uso – Cannone à schiuma

NL Gebruiksaanwijzing – Schuimkanon

Vario-Matic 1.25 PE

1.25 Liter 1.5 %, 2.5 %, 5.0 %, 10.0 %



Unbedingt vor Erstgebrauch lesen

Veuillez lire impérativement avant la première utilisation

Da leggere assolutamente prima di mettere in funzione l'apparecchio per la prima volta

Absoluut lezen voor het eerste gebruik

Originalgebrauchsanleitung

Instructions d'utilisation originales

Istruzioni per l'uso originali

Originele gebruiksaanwijzing

Beigelegte Sicherheitshinweise lesen

Lire les instructions de sécurité jointes

Leggere le indicazioni di sicurezza allegate

Meegeleverde veiligheidsaankwijzingen lezen



Made in Switzerland

Herzlich willkommen**Bienvenue****Benvenuto****Hartelijk welkom**

In der Welt von Birchmeier. Sie haben sich für ein Gerät des führenden Schweizer Herstellers von Sprüh-, Schaum- und Dosiergeräten entschieden. Funktionalität und Zuverlässigkeit der Produkte und Ihre Zufriedenheit stehen für uns im Mittelpunkt. Wir bieten Ihnen ein umfangreiches Sortiment an Produkten für den Garten, die Landwirtschaft, das Gewerbe und für vielfältige Industrien.

Innovation und Qualität „Made in Switzerland“.**Smart und Swiss seit 1876**

Dans le monde de Birchmeier. Vous avez opté pour un appareil du premier fabricant suisse de pulvérisateurs, mousses et appareils de dosage. La fonctionnalité et la fiabilité des produits et votre satisfaction sont au centre de nos préoccupations. Nous vous offrons un vaste assortiment de produits pour le jardin, l'agriculture, l'artisanat et pour de nombreuses industries.

Innovation et qualité Made in Switzerland.**Smart und Swiss seit 1876**

Nel mondo di Birchmeier. Lei ha acquistato un apparecchio del produttore svizzero leader di irroratrici, schiumatrici e dosatrici. Per noi al centro ci sono funzionalità e affidabilità dei prodotti e la Sua soddisfazione. Le offriamo un vasto assortimento di prodotti per il giardino, l'agricoltura, l'artigianato e per svariati settori industriali.

Innovazione e qualità „Made in Switzerland“.**Smart und Swiss seit 1876**

In de wereld van Birchmeier. U hebt gekozen voor een apparaat van de toonaangevende Zwitserse producent voor sproei-, schuim- en doseerapparatuur. Functionaliteit en betrouwbaarheid van de producten staan daarbij, net als uw tevredenheid, voorop. Wij bieden u een uitgebreid assortiment aan producten voor de tuin, de landbouw en de industrie.

Innovatie en kwaliteit „Made in Switzerland“.**Smart und Swiss seit 1876****Verwendung****Utilisation****Uso****Gebruik****Verwendung:** Zur Verwendung mit verdünnten Säuren und Basen (Laugen)**Ungeeignet:** Nicht geeignet für mineralische und pflanzliche Öle**Utilisation:** Usage avec des acides et des bases dilués (solutions alcalines)**Inapproprié:** Ne convient pas aux huiles minérales et végétales**Uso:** Da usare con acidi e basi (soluzioni alcaline) diluite**Non adatto:** Non indicato per oli minerali e vegetali**Gebruik:** Voor gebruik met verdunde zuren en basische vloeistoffen (loog)**Ongeschikt:** Ongeschikt voor minerale en plantaardige oliën

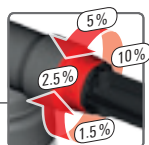
Übersicht
Aperçu
Panoramica
Overzicht

Vario-Matic 1.25 PE



Dosierkopf mit Mischeinheit
Tête de dosage avec mélangeur
Testa dosatrice con gruppo di miscelazione
Doseerkop met mengenheid

i Zwischenstufen: Keine Beimischung
Etapes intermédiaires: Aucun mélange
Livelli intermedi: Nessuna incorporazione
Tussenposities: geen bijmenging



Schnellkupplung
Coupleur rapide
Raccordo a chiusura rapida
Snelkoppeling

Rückschlagventil
Clapet antiretour
Valvola di ritegno
Terugslagklep

Schnellanschluss **
Raccord rapide
Attacco rapido
Snelkoppeling

Schnellanschluss *
Raccord rapide
Attacco rapido
Snelkoppeling

Handventil
Poignée
Valvola
Handgreep

Behälter
Réservoir
Contentitore
Tank

1.25 l (0.3 US gal)

Fächerschäumdüse
Buse à mousse en éventail
Ugello per la schiuma a ventaglio
Vlakke schuimsproeier

Rundschäumdüse
Buse à mousse, jet circulaire
Ugello per la schiuma circolare
Ronde schuimsproeier

Deflektor
Déflecteur
Deflettore
Deflector

Spritzdüse
Gicleur
Ugello irroratore
Sproeier



Optionales Zubehör
Accessoires en option
Accessori opzionali
Optionele accessoires

Art.Nr. 11980101
Verschlussdeckel (schwarz)
Bouchon (noir)
Calotta (nera)
Afsluitdop (zwart)

Art.Nr. 11968501
Behälter 1.25 Liter
Réservoir de 1.25 litre
Contentitore 1.25 litri
Reservoir 1.25 liter

* Gardena kompatibel
Compatible avec Gardena
Compatibile con Gardena
Gardena compatibel

** Neomatic kompatibel
Compatible avec Neomatic
Compatibile con Neomatic
Neomatic compatibel

www.birchmeier.com
Weitere Schaumgeräte
Mousseurs supplémentaires
Altri apparecchi schiumatori
Overige schuimapparaten

1

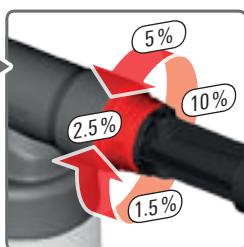
Gebrauch Utilisation Uso Gebruik

i Feststoffe und Schmutz im Konzentrat können die Düse verstopfen.
Des matières solides et des impuretés dans le concentré peuvent provoquer l'obstruction de la buse.
Concentrati di sostanze solide e sporco possono otturare l'ugello.
Vaste stoffen en vuil in het concentraat kunnen de sproeier verstopen.



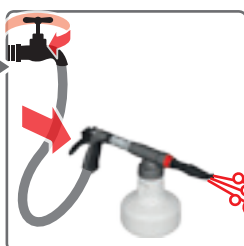
Mischeinheit abschrauben
Marktübliches Schaummittel einfüllen
Dévisser le mélangeur
Verser l'agent moussant courant
Svitare il gruppo di miscelazione
Riempire con un agente schiumogeno disponibile in commercio
Mengeenheid losschroeven
Normaal verkrijgbaar schuimmiddel vullen

i Mischangaben Hersteller beachten
Respecter les indications de mélange du fabricant
Rispettare le indicazioni di miscelazione del produttore
Mengvoorschriften van de producent naleven



Mischeinheit aufschrauben
Mischverhältnis wählen
Revisser le mélangeur
Choisir le dosage
Avvitare il gruppo di miscelazione
Selezionare il rapporto di miscelazione
Mengeenheid monteren
Mengverhouding selecteren

i Zwischenstufen:
Keine Beimischung
Etapes intermédiaires:
Aucun mélange
Livelli intermedi:
Nessuna incorporazione
Tussenposities:
geen bijmenging



Wasserschlauch anschliessen
Schäumen: sofortige Vermischung
Raccorder le tuyau d'eau
Mousse: mélange immédiat
Chiudere l'uscita dell'acqua
Schiumatura: miscela istantanea
Waterslang aansluiten
Schuimen: onmiddellijke vermenging

2

Nach dem Gebrauch Après l'utilisation Dopo l'uso Na het gebruik



Behälter abschrauben, Restmittel in Originalbehälter leeren
Mit sauberem Wasser spülen
Dévisser le réservoir, vider les résidus dans le réservoir d'origine
Vider, rincer à l'eau claire
Svitare il contenitore, vuotare la sostanza residua nel contenitore originale
Svuotare, sciacquare con acqua pulita
Reservoir losschroeven, restant in het oorspronkelijke reservoir legen
Leegmaken, doorspoelen met schoon water



Dosierkopf, Handventil und Aufsatz:
unter fließendem Wasser gründlich reinigen
Tête de dosage, robinet revolver et embout:
nettoyer soigneusement sous l'eau courante
Testa dosatrice, valvola manuale e inserto:
pulire a fondo sotto l'acqua corrente
Doseerkop, handgreep en opzetstuk:
onder stromend water grondig reinigen



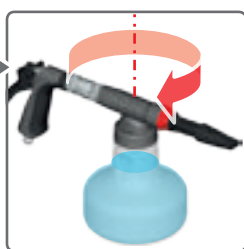
Nicht mit dem Mund durchblasen:
Vergiftungsgefahr!
Ne pas souffler dedans avec la bouche:
risque d'empoisonnement!
Non soffiare con la bocca:
pericolo di intossicazione!
Niet met de mond doorblazen:
gevaar op vergiftiging!



Behälter immer leer,
offen und frostgeschützt lagern
Entreposer le récipient toujours vide,
ouvert et à l'abri du gel
Immagazzinare il contenitore sempre vuoto,
aperto e protetto dal gelo
Tank altijd leeg,
open en vorstvrij opslaan

Funktionstest
Test de fonctionnement
Test di funzionamento
Funcietest

i Alle vier Mischverhältnisse prüfen, mit 1.5% beginnen.
 Vérifier tous les quatre dosages, commencer avec 1.5%.
 Controllare tutti i quattro rapporti di miscelazione, iniziare con 1.5%.
 Alle vier mengverhoudingen controleren, met 1.5% beginnen.

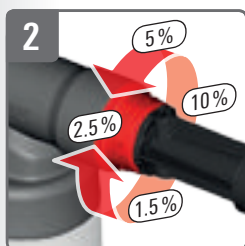


1.25 Liter sauberes Wasser einfüllen
 Mischeinheit aufschrauben

Remplir 1.25 litres d'eau propre
 Visser le mélangeur dessus

Riempire con 1.25 litri di acqua pulita
 avvitare il gruppo di miscelazione

1.25 liter schoon water vullen
 mengenheid monteren

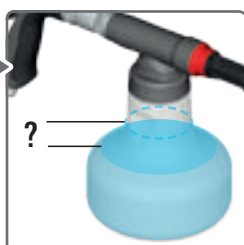
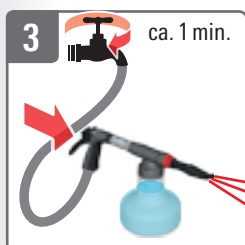


Mischverhältnis wählen
 Wasserschlauch anschliessen

Choisir le dosage
 Raccorder le tuyau d'eau

Selezionare il rapporto di miscelazione
 Chiudere l'uscita dell'acqua

Mengverhouding selecteren
 Waterslang aansluiten



1 Minute Wasser ausbringen
 Wasserverbrauch im Behälter prüfen

Épandre l'eau pendant une minute
 Vérifier la consommation d'eau dans le réservoir

Applicare acqua per 1 minuto
 Controllare il consumo di acqua nel contenitore

1 minuut water uitvoeren
 Waterverbruik in reservoir controleren

Pflege und Wartung
Nettoyage et entretien
Cura e manutenzione
Onderhoud



Gerät vorher mit Wasser spülen!
 Rincez auparavant l'appareil avec de l'eau!
 Sciacquare precedentemente l'apparecchio con acqua!
 Apparaat eerst met water afspoelen!

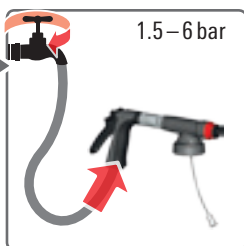
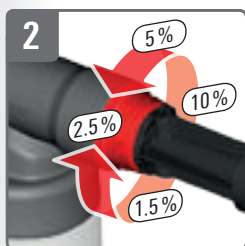


Schaumdüse entfernen
 Behälter abschrauben

Retirer la buse à mousse
 Dévisser le réservoir

Togliere gli ugelli per la schiuma
 Svitare il contenitore

Schuimsproeier verwijderen
 Reservoir losschroeven

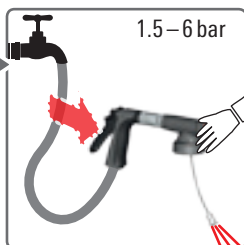
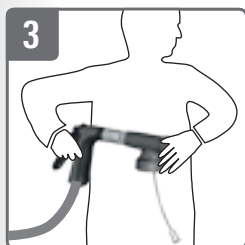


Mischverhältnis wählen
 Wasserschlauch anschliessen, wenig aufdrehen

Choisir le dosage
 Raccorder le tuyau d'eau, ouvrir à peine

Selezionare il rapporto di miscelazione
 Collegare il tubo flessibile dell'acqua, aprire un poco

Mengverhouding selecteren
 Waterslang aansluiten, iets opendraaien



Düse mit der Hand abdecken
 Handventil betätigen, Düse wird rückgespült

Couvrir la buse avec la main
 Actionner le robinet revolver, la buse est rétrolavée

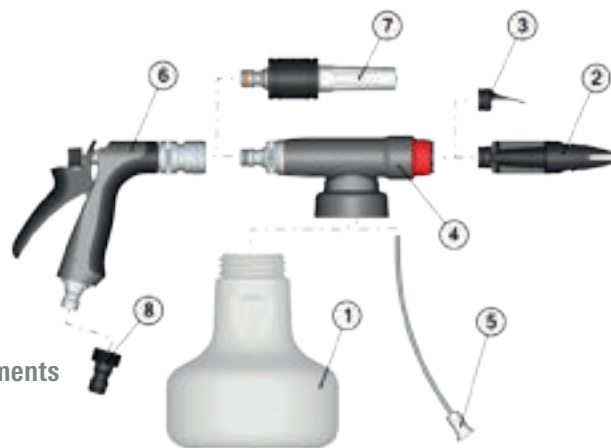
Coprire l'ugello con la mano
 Agire sulla valvola manuale, l'ugello viene risciacquato

Sproeier met de hand afdekken
 Handgreep bedienen, sproeier wordt teruggespoeld

Ersatzteile
Pièces de rechange
Ricambi
Reserveonderdelen

- | | |
|---|--|
| <p>① Behälter 1.25 Liter
 Réservoir de 1.25 litre
 Contentitore 1.25 litri
 Reservoir 1.25 liter
 Art.Nr. 11968501</p> | <p>⑤ Ansaugschlauch komplett
 Tuyau d'aspiration complet
 Tubo flessibile di aspirazione completo
 Aanzuigslang compleet
 Art.Nr. 11981601</p> |
| <p>② Fächerschaumdüse
 Buse à mousse, jet en éventail
 Ugello per la schiuma a ventaglio
 Vlakke schuimsproeier
 Art.Nr. 11981401</p> | <p>⑥ Handventil komplett
 Robinet revolver complet
 Valvola manuale completa
 Handgreep compleet
 Art.Nr. 11981701</p> |
| <p>③ Deflektor
 Déflecteur
 Deflettore
 Deflector
 Art.Nr. 11967501</p> | <p>⑦ Spritzdüse
 Gicleur
 Ugello irroratore
 Sproeier
 Art.Nr. 11980201</p> |
| <p>④ Dosierkopf
 Tête de dosage
 Testa dosatrice
 Doseerkop
 Art.Nr. 11981501</p> | <p>⑧ Schnellanschluss *
 Raccord rapide
 Attacco rapido
 Snelkoppeling
 Art.Nr. 11973901</p> |

* Gardena kompatibel
Compatible avec Gardena
Compatibile con Gardena
Gardena compatibel



Störungen beheben
Réparer des dysfonctionnements
Eliminazione dei guasti
Storingen verhelpen

Kein / wenig Schaum Peu / pas de mousse Nessuna / poca schiuma Geen / weinig schuim	Undicht / Tropft Pas étanche / goutte Non ermetico / Gocciola Lekkage / druppelt
Schaummittel verwenden Utiliser un agent moussant Usare agente schiumogeno Schuimmiddel gebruiken Falsche Dosierung Dosage incorrect Dosaggio errato Onjuiste dosering ⑤ Ansaugschlauch reinigen Nettoyer le tuyau d'aspiration Pulire il tubo flessibile di aspirazione Aanzuigslang reinigen Funktionstest durchführen Effectuer le test de fonctionnement Eseguire un test di funzionamento Functietest uitvoeren ④ Dosierkopf reinigen Siehe Pflege und Wartung Nettoyer la tête de dosage Voir Nettoyage et entretien Pulire la testa dosatrice Vedere Cura e manutenzione Doseerkop reinigen Zie onderhoud	Muttern fest ziehen Serrer les écrous Stringere bene i dadi Moeren vastdraaien ⑥ Handventil ersetzen Remplacer la poignée Sostituire la valvola manuale Handgreep vervangen ④ Dosierkopf ersetzen Remplacer la tête de dosage Sostituire la testa dosatrice Doseerkop vervangen

Modell

Modèle

Modello

Model

Vario-Matic 1.25 PE | Art.Nr. 11975001

Masse (H x B x L)

Dimensions (H x L x L)

Dimensione (A x L x L)

Afmeting (H x B x L)

220 x 150 x 430 mm | 0.72 x 0.49 x 1.41 ft

Leergewicht

Poids à vide

Peso a vuoto

Leeggewicht

0.8 kg | 1.8 lbs

Betriebsdruck

Pression de service

Pressione d'esercizio

Bedrijfsdruk

min. 1.5 bar | min. 22 psi

max. 6 bar | max. 87 psi

Durchflussmenge

Débit

Portata

Doorstroomvolume

max. 12 l/min | max. 3.2 US gpm

Zulässige Betriebstemperatur

Température de service admissible

Temperatura d'esercizio ammissibile

Toegepaste bedrijfstemperatuur

5–30 °C | 41–86 °F

Behälterinhalt

Capacité du récipient

Capacità del contenitore

Inhoud tank

1.25 l | 0.3 US gal



www.birchmeier.com

Weitere Infos unter Vario-Matic 1.25 PE

Informations supplémentaires sous le produit Vario-Matic 1.25 PE

Ulteriori informazioni sul prodotto Vario-Matic 1.25 PE

Meer informatie vindt u onder product Vario-Matic 1.25 PE

BIRCHMEIER®

Birchmeier Sprühtechnik AG

Im Stetterfeld 1

5608 Stetten

Schweiz

Telefon +41 56 485 81 81

Fax +41 56 485 81 82

www.birchmeier.com

Art.Nr. 11980401 | v0216